

***An English document follows –Starts on page 7**



Les petites molécules en action Inc.

Information été 2024

La direction et les superviseurs

Carole MacMillan (Directrice) – je serai en congé de maternité cet été
Josianne Robitaille (Directrice remplaçante)
Charlize St-Amant (Directrice adjointe)
Cassandra Cyr Bouchard (Superviseure camp de Gatineau)
Fanie Bouffart (Superviseure camp de Hull)
À confirmer (Superviseur(e) camp d'Aylmer)

Nos superviseur(e)s sont des étudiants de niveaux collégial et universitaire, âgés de 18 ans et plus. Ils forment une équipe dynamique et motivée qui aime travailler avec les enfants. Au début de chaque saison, le personnel d'animation suit une formation en réanimation cardiorespiratoire et premiers soins.

Qu'est-ce que c'est *Les petites molécules en action*?

L'objectif de *Les petites molécules en action* est de permettre aux enfants d'apprendre ou de perfectionner leur langue seconde dans une atmosphère amusante et détendue.

La philosophie et les objectifs du camp *Les petites molécules en action* englobent la santé, la sécurité et l'apprentissage d'une langue seconde sous forme de jeux et d'activités. Les enfants participeront à des activités qui touchent à tous les aspects du développement de l'enfant telles que les activités sociales, physiques, cognitives et créatives.

La préoccupation première du camp a toujours été et demeure la qualité des services offerts aux enfants de 4 à 12 ans.

Notre mission

Notre mission consiste à s'assurer que les enfants ont l'occasion d'acquérir et de développer des compétences dans leur langue seconde qui les aideront dans leur succès académique et professionnel.

À qui s'adresse le camp?

À des enfants âgés entre 4 et 12 ans n'ayant pas de troubles de comportement ou de handicaps sévères. Les enfants doivent avoir 4 ans au début de l'été et doivent être autonomes. Même si votre enfant a 4 ans ou plus, il ne pourra pas participer au camp de jour s'il n'est pas autonome. Il doit être capable de s'habiller seul, d'aller aux toilettes sans assistance, de suivre des directives et de suivre un groupe. Veuillez noter qu'il y a seulement une courte période de repos pour le groupe des 4 ans. Il n'y a pas de sieste.

Un mot sur l'importance de l'acquisition de la langue seconde

- Acquérir une deuxième langue à un jeune âge se fait beaucoup plus facilement (avant l'adolescence, mais idéalement avant 6 ans).
- Il n'est jamais trop tôt pour apprendre une langue seconde!
- La deuxième langue n'affecte pas l'apprentissage de la langue maternelle bien que l'enfant puisse se mélanger entre les deux langues de temps en temps, mais ceci cesse une fois la langue seconde bien acquise.
- Il y a plusieurs avantages à apprendre une deuxième langue : développement cognitif, socialisation, acceptation des autres, plus de possibilité d'emploi, etc.

Les groupes

- Les enfants sont regroupés en fonction de leur âge.
- Si possible, les enfants sont placés avec le même moniteur pendant tout l'été pour permettre un meilleur suivi.
- Vous pouvez faire une demande afin que votre enfant se retrouve dans le même groupe que son ami, mais nous ne pouvons rien garantir.

L'horaire

Horaire quotidien

7h30 à 9h00 – Arrivée et temps libre

9h00 à 10h15 – Leçon de langue seconde

10h15 à 10h30 – Collation et préparation pour l'extérieur

10h30 à 11h45 – Activités physiques à l'extérieur (sports et/ou jeux coopératifs)

11h45 à 12h30 – Dîner

12h30 à 12h45 – Préparation pour l'extérieur et/ou jeux d'eau

***12h45 à 14h15** – Jeux extérieurs (voir * ci-dessous)

14h15 à 14h30 – Collation

14h30 à 15h30 – Arts/ Sciences/ Activités sensorielles

15h30 à 16h00 – Cercle de chansons

16h00 à 17h30 – Départ et temps libre

*Gatineau : jeux structurés, jeux d'eau ou parc

*Hull : jeux structurés, parc ou piscine

*Aylmer : jeux structurés, jeux d'eau ou parc

Le service de garde

- Les heures du service de garde sont de 7h30 à 9h00 et de 16h00 à 17h30.
- Il n'y a aucuns frais supplémentaires pour le service de garde.

L'arrivée et le départ

- L'accueil aura lieu à partir de 7h30. Votre enfant sera pris en charge par le personnel du camp.
- Aviser le moniteur à l'accueil de votre arrivée et départ de votre enfant chaque jour.
- Un enfant ne peut pas arriver ou quitter seul. Le parent doit être présent pour déposer et ramasser son enfant.

- SVP, indiquez sur la fiche de votre enfant les noms des personnes autorisées à venir chercher votre enfant. Si ceci n'a pas été fait lors de l'inscription, SVP nous contacter.
- **Une pièce d'identité sera exigée pour toute personne qui vient chercher un enfant au camp (incluant les parents).**
- Le camp ferme à 17h30. SVP, respectez l'heure de fermeture.
- Les frais de retard sont : 10 min. = 10\$, 15 min. = 15\$, 20 min.= 20\$

Les leçons de langue

- Il y a 75 minutes de leçon de langue seconde chaque jour sous forme de jeux et d'activités qui couvrent une variété de thèmes chaque semaine. **Cependant, veuillez noter que la langue seconde est parlée toute la journée.**
- Chaque enfant reçoit un cahier d'activités. Ce cahier pourra être rapporté à la maison à la fin de la semaine pour pratiquer les mots et expressions appris pendant la semaine. Il ne faut pas oublier de rapporter le cahier la semaine suivante.

Les langues

- Seule la langue seconde est utilisée au camp sauf en cas d'urgence.
- Les moniteurs utilisent des gestes et des images pour communiquer avec les enfants.
- Advenant que l'enfant ne comprenne toujours pas, les moniteurs utilisent seulement quelques mots dans leur langue maternelle ou demandent à un autre enfant de faire la traduction.
- Les moniteurs prennent en considération l'âge, le niveau et les besoins de l'enfant.

Les dîners

- Il n'y a pas de micro-ondes.
- Vous pouvez utiliser des thermos.
- SVP prévoyez un « ice pack » pour la boîte à dîner de votre enfant ainsi que des ustensiles.

La baignade (si ouvert)

Camp de Hull (piscine) :

- L'activité de piscine est réservée pour les enfants de 7 à 12 ans sachant bien nager. Les enfants seront évalués à chaque sortie à la piscine. Ils devront nager une longueur complète sans flotteur pour démontrer leur habileté en natation. Si votre enfant est âgé de 7 ans ou plus et ne sait pas bien nager sans assistance, il devra porter une veste de sauvetage ou il pourra jouer dans les jeux d'eau.
- Tous les enfants âgés entre 4 à 6 ans participeront à des activités de jeux d'eau. Si votre enfant de 7 ans se trouve dans un groupe de 6-7 ans, il ira aux jeux d'eau.
- En plus des sauveteurs de la ville, tous nos moniteurs contribuent à la surveillance des activités de piscine.

Les sorties et activités spéciales

- Les sorties et les activités spéciales auront lieu chaque jeudi.
- Il est possible que la journée de la sortie soit modifiée à cause de la pluie ou autres circonstances.
- Les déplacements se font en autobus scolaire.
- Tous les enfants doivent être arrivés au camp pour 8h45 s'ils participent à la sortie.
- L'argent n'est pas permis lors des sorties.
- Les parents sont toujours bienvenus lors des sorties.
- L'horaire des sorties et activités spéciales vous sera envoyé en juin par courriel.

Les absences

- SVP avisez votre moniteur ou superviseur de l'absence de votre enfant pour permettre aux moniteurs de mieux planifier leur journée.

La santé et la sécurité

- Le camp s'engage à respecter les mesures de prévention à jour de La santé publique.
- SVP, gardez à la maison tout enfant malade (fièvre, vomissement, diarrhée, poux, etc.) ou qui a des symptômes de la Covid-19.
- Si votre enfant possède un Épipen ou autre médicament, SVP avertir son moniteur et l'indiquer sur la fiche de votre enfant. Précisez au moniteur s'il doit porter l'Épipen ou si c'est l'enfant qui le porte.
- Aucun médicament ne peut être administré aux enfants par les employés du camp sauf pour l'épinéphrine et les antihistaminiques. Cette responsabilité demeure celle du parent.
- Les seules personnes autorisées au camp sont les parents d'un enfant inscrit à la semaine en question ou un adulte autorisé à venir chercher l'enfant.
- Les employés du camp assisteront les enfants avec leur crème solaire, mais ils ne pourront pas la mettre pour eux. Il sera donc une bonne idée de prévoir un chandail pour les jeux d'eau.
- Le camp est un environnement sans noix et arachides.
- Les enfants doivent porter des espadrilles au camp. Les sandales sports sont permises seulement à la piscine. Les « gougounes » et les souliers sont strictement interdits au camp.

La discipline

En cas de problème de comportement :

- Intervention immédiate
- Problème mineur : 2 avertissements. Si le comportement persiste, l'enfant sera retiré de l'activité et le problème discuté avec l'enfant et ses parents.
- Problème majeur (ex. : bataille) : l'enfant sera immédiatement retiré du lieu de l'activité et il y aura une discussion du problème avec l'enfant et les parents.
- Pour chaque comportement indésirable, vous recevrez un billet disciplinaire indiquant les détails de l'évènement ainsi que les interventions effectuées. Ce billet doit être signé par le parent et retourné au superviseur(e).
- Si un enfant nuit à la sécurité des autres, l'expulsion sera envisagée.

Dossier de l'enfant

- SVP vous assurez que toute l'information demandée dans le formulaire d'inscription a été complétée (ex. : numéro d'assurance maladie, allergies, numéros de téléphone, etc.). Si ce n'est pas le cas, contactez-nous.
- **Le numéro d'assurance sociale est requis pour l'impression du relevé 24. Sans celui-ci, vous ne recevrez pas de Relevé 24.**
- SVP, communiquez avec la directrice pour apporter tout changement au dossier de votre enfant.

Paiement

- Un premier versement doit être fait en date de l'inscription et le 2^e versement au plus tard le 31 mai.
- À moins d'avoir une entente de paiement, la totalité des frais de camp doit être payée au plus tard le 31 mai par virement interac.
- SVP nous contacter pour faire une entente de paiement au besoin.

Remboursement

- Toute demande remboursement doit être faite par écrit au moins 5 jours ouvrables avant le début de la semaine en question. Des frais d'administration seront chargés. Cette pénalité correspond à la plus petite de ces 2 sommes : 50 \$ ou 10 % du coût des services qui n'ont pas été reçus.
- Notez qu'il y a des frais d'ouverture de dossier de 25\$ qui sont non remboursables.
- Il est possible de changer de semaine sans frais s'il reste de la place dans la semaine demandée.

Fête du Canada et Saint-Jean-Baptiste

- Le camp est ouvert le 24 juin et 1^{er} juillet!
- SVP, nous aviser si votre enfant sera absent.

Chandails (optionnel)

- 16\$ chacun. Couleurs : bleu, blanc et vert
- Les chandails sont remis aux parents lors de la 1^{re} journée au camp de votre (vos) enfant(s). SVP, le demander au superviseur(e).

N'oubliez pas d'apporter tous les jours :

- ✓ Espadrilles et sandales sports pour les jeux d'eau
- ✓ maillot de bain (facile à mettre sans assistance)
- ✓ serviette de plage
- ✓ chapeau
- ✓ bouteille d'eau
- ✓ crème solaire
- ✓ un dîner et deux collations saines.
- ✓ SVP pas de jouets ou d'électroniques de la maison. Nous ne sommes pas responsables des objets perdus ou brisés.
- **Les « gougounes » sont interdites au camp.**
- **Identifiez tous les objets personnels de votre enfant.**

Relevé 24

- Vous recevrez un Relevé 24 par courriel à la fin du mois de février 2025.
- **Le numéro d'assurance sociale du parent qui a déboursé les frais pour le camp est requis pour compléter le Relevé 24. Sans celui-ci, vous ne recevrez pas de Relevé 24.**
- SVP, nous aviser lors d'un changement d'adresse de domicile, d'adresse courriel ou de tout autre changement avant le 1er janvier 2025.
- Si vous désirez recevoir deux relevés, pour vous et votre conjoint(e), vous devez faire chacun une inscription puisque le système génère automatiquement les Relevés 24.

Leçons d'anglais privées en ligne

- Objectif : Continuer l'apprentissage de langue seconde pendant l'année scolaire.
- Réservations pour le printemps et l'automne 2024 en cours.

Les coordonnées :

Téléphone :819-503-6313

Courriel : petitesmolecules@hotmail.com

Site web : www.petitesmolecules.com

Secteur Gatineau

Église St-Aloysius
277, rue Alice

Secteur Hull (nouveau local)

Centre d'éducation aux adultes de Hull
185, rue Archambault

Secteur Aylmer

Le centre des carrières de
Western Quebec
100, rue Frank Robinson

En cas d'urgence, si nous sommes trop occupés pour prendre votre appel pendant les heures du camp, SVP laissez un message et votre appel sera retourné le plus tôt possible. Il est cependant recommandé de communiquer avec votre moniteur pendant les heures du service de garde du matin et de l'après-midi et non pendant les heures de programmation. Merci!

Bon camp!



Petites molécules en action Inc.

Information Summer 2024

1. Camp Management

Carole MacMillan (Director- away on maternity leave this summer)

Josianne Robitaille (Replacement director)

Charlize St-Amant (Camp manager)

Cassandre Cyr Bouchard (Gatineau Camp Supervisor)

Fanie Bouffart (Hull Camp Supervisor)

To be confirmed (Aylmer Camp Supervisor)

Our supervisors are college and university students, aged 18 and over. They are a dynamic and motivated team who loves working with children. At the beginning of each summer, the counselors are trained in CPR and first aid.

2. What is *Les petites molécules en action*?

The objective of the camp is to help children to learn or improve their English, French or Spanish in a fun and relaxed atmosphere.

The camp philosophy includes the health and safety of the child, as well as learning a second language through games and activities. Children will participate in activities related to all aspects of the development such as social, physical, cognitive and creative activities.

The primary concern of the camp has always been and remains the quality of services offered to children from 4 to 12 years.

Who is the camp for?

For children ages 4 to 12, with no major behavioural problems or severe disabilities. Children must be 4 years old as of the start of the camp and must be autonomous. He/she must be able to get dress themselves, go to the bathroom without assistance, follow directions and follow the group. Please note that there is a short rest period for the 4-year-old group but no nap time.

2. Our mission

Our mission is to ensure that children have the opportunity to acquire and develop skills in their second language which will help them in their academic and professional success.

3. A word on the importance of second language acquisition

- There are several advantages to learning a second language at a young age (before adolescence, but ideally before 6 years) : cognitive development, socialization, acceptance of others, more job opportunities, etc.
- Learning a second language will not affect the primary language.
- A child is never too young to learn a new language!

4. Groups

- The children are grouped according to their age.
- We try to keep the children with the same counselors throughout the summer.
- You can make a request to have your child in the same group as a friend.

5. The daily schedule

7: 30 to 9: 00 a.m. -arrival and time free

9: 00 to 10: 15 a.m. – second language lesson

10: 15 to 10: 30 a.m. - snack and preparation for outdoors

10: 30 to 11: 45 a.m. -- outdoors activities (sports and/or cooperative games)

11 h 45 to 12 h 30 - lunch

12: 30 to 12: 45 p.m. - preparation for outdoors or water games

*12 h 45-14 h 15 - outdoor games (see * below)

14 h 15-14 h 30 - snack

14 h 30-15 h 30 - arts / Sciences / Sensory Activities

15 h 30-16 h 00 - songs

16 h 00-17 h 30 - departure and free time

* Gatineau: games, water games, or park

* Hull: swimming pool, water games, or park

* Aylmer: water games, or park

6. Daycare service

- Daycare hours are from 7:30 to 9:00 and from 16:00 to 17:30.
- No additional charge for the daycare.

7. Arrivals and departures

- A staff member will greet your child and take them inside the camp.
- A child cannot arrive or leave alone. A parent must be present to drop off and pick up their child.
- Please include everyone authorized to pick up your child in their file.
- **Photo identification will be required for everyone picking up a child at the camp (including parents).**
- The camp closes at 17:30. Please respect the closing time.
- Late fees: 10 min. = \$ 10, 15 min. = \$15, 20 min. = \$ 20

8. Language lessons

- There is an hour and fifteen minutes of second language lessons each day, which include games and activities that cover a variety of themes each week.
- However, please note that the second language is spoken throughout the day.
- Each child receives a workbook. It can be taken home at the end of the week to practise words and sentences learned at the camp. It is important that the child

continues to practise at home. Do not forget to bring back the workbook the following week.

9. Languages

- Only the second language is used at the camp except in an emergency.
- Counselors use gestures and pictures to communicate with the children when speaking in their second language.
- In the event that the child still does not understand, counselors use only a few words in their mother tongue or ask another child to translate.

10. Lunch

- There are no microwaves available. Thermoses are a good alternative.
- Please add an ice pack and utensils in your child's lunchbox.

11. Swimming (Hull camp)

- We are waiting to find out if the pool will be accessible to the camp this summer.
- The pool is reserved for children from 7 to 12 only who are strong swimmers. If your child is aged 7 or older and cannot swim a full length of the pool without assistance (they will be evaluated), they will go play in the water games or they can wear a life jacket.
- All children ages 4 to 6 will go to the park to do water games. If your 7-year-old child is in a 6-7-year-old group, he will go to the park unless ratios allow for your child to join the older groups.
- In addition to the lifeguards, all our counselors help supervise at the pool.

12. The outings and special activities

- The outings and special activities will be each Thursday.
- It is possible that the day of the outing is changed due to rain or other circumstances. You will be advised.
- The transportation is done by school bus.
- All children must arrive at the camp for 8:45 if they participate in the outing
- No hot lunches or money on outings.
- Parents are always welcome.
- The schedule will be sent by email in June.

13 Absences

- Please notify your counselor or supervisor if your child is absent.

14. Health and safety

- The camp is committed to respecting the up-to-date prevention measures of Public Health.
- Please keep at home any child who is ill (fever, vomiting, diarrhea, lice, etc.) or who has Covid symptoms.
- If your child has an Epipen or other medication, please notify their counselor and include the information in your child's file.
- Confirm with us if the counselor will carry the Epipen or the child.
- No medication can be administered by camp employees except for epinephrine and antihistamines. This responsibility remains with the parents.

- Counselors will assist the children with their sunscreen, but they will not be able to apply it for them. Thus, it is a good idea to provide an extra t-shirt for water games.
- The camp is a nut and peanut-free environment.
- **Children must wear running shoes at the camp. Sport sandals are permitted only at the pool. "Flip-flops" are strictly prohibited in the camp.**

15. Discipline

In the event of behavioural problems:

- Immediate intervention
- Minor problems: 2 warnings. If the behaviour persists, the child will be removed from the activity and the problem discussed with the child and his parents.
- Major problems (ex: bullying): the child will be immediately removed from the location of the activity and the problem discussed with the child and their parents.
- For each undesirable behaviour, you will receive a disciplinary report indicating the details of the event as well as how the problem was dealt with by the counselor. The report must be signed by the parent and returned to the supervisor.
- If a child is a risk to the safety of others, expulsion will be considered.
- All behaviour problems will be discussed with the counselor, the director of the camp and the child's parents.

16. Child's file

- Please make sure that your child's file is complete (ex: health care card number, allergies, emergency contact, etc). Please contact the director to make any changes.
- The SIN is required to print the Relevé 24 slip.

17. Payment

- A first payment must be made on the date of your registration.
- The final payment must be made by May 31st by e-transfer unless a payment agreement was made.
- To make a payment agreement, please contact the director.

18. Refunds

- All cancellation requests must be made in writing at least 5 business days in advance. There is a cancellation fee for all cancellations. The fee corresponds to the smaller of the 2 following amounts: \$50 or 10% of the cost of the services that have not been received per child.
- Note that there is a non-refundable admin fee of 25\$.
- Please allow for 10 business days for a reimbursement by Etransfer.
- It is possible to give the week to another child or change it for another week if there is room left in the requested week.

19. Canada Day and Saint-Jean Baptiste

- The camp is open June 24 and July 1st.
- Please notify us if your child will be absent.

20. T-shirt (optional)

- \$ 16 each. Colours: blue, white or green.
- T-shirts are given to the parents on the 1st day of camp. Please ask the supervisor for your t-shirt.

21. What to bring every day:

- ✓ running shoes and sports sandals for water games
- ✓ swimsuit (easy to put on without assistance)
- ✓ beach towel
- ✓ hat
- ✓ water bottle
- ✓ sunscreen
- ✓ a lunch and two healthy snacks.
- Flip flops are not allowed in the camp.
- Please no toys or electronics from home (the camp is not responsible for broken or lost toys)
- **Please identify all your child's personal belongings.**
- **The camp is not responsible for any lost or stolen items.**

22. Relevé 24

- You will receive a Relevé 24 by email at the end of the month of February 2025.
- **The social insurance number of the parent who has paid the camp fees is required to complete the Relevé 24.**
- Please notify us of any changes to your home address, email address or any other change before January 1, 2025.
- If you wish to receive two Relevés 24 for you and your spouse, you each must complete a registration form as the system automatically generates the Relevé 24.

23. Online private lessons

- Objective: Continue learning the second language during the school year.
- Registrations for the Spring and Fall have now started

24. Contact info :

Phone: 819-503-6313

E-mail: petitesmolecules@hotmail.com

Web site: www.petitesmolecules.com

Hull Camp Hull Adult Education Centre 185, Archambault Street	Aylmer Camp Western Quebec Career Centre 100, Frank Robinson Street	Gatineau Camp St-Aloysius Church 277, Alice Street
--	---	---

In case of emergency, if we are too busy to take your call during camp hours, please leave a message and your call will be returned as soon as possible. However, it is recommended to contact your counselor during daycare hours and the programming hours. Thank you!

Have a great camp!